Bedienungsanleitung

COMBI-GROOM

Übersetzung der Original-Bedienungsanleitung



2201 Deutsch 962.120.000 DE

Kwekerijweg 8 | 3709JA | Zeist | Niederlande |
T: +31 (0)306 933 227
E: redexim@redexim.com
W: www.redexim.com

EU – KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

CE

Wir,

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

Kwekerijweg 8

3709 JA Zeist, Niederlande

erklären, dass diese „EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG“ unter unserer alleinigen Verantwortung ausgestellt wird und sich auf das folgende Produkt bezieht:

COMBI-GROOM MIT DER AUF DER MASCHINE UND IN DIESER ANLEITUNG ANGEGEBENEN MASCHINENNUMMER,

auf das sich diese Erklärung bezieht, den Bestimmungen der

Maschinenrichtlinie **2006/42/EG**

sowie den Normen:

- **ISO 12100-1:2010** Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsgrundsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung
- **ISO 13857:2019** Sicherheit von Maschinen – Sicherheitsabstände zur Verhinderung des Eindringens von Ober- und Untergliedmaßen in Gefahrenbereiche
- **ISO 4254-1:2015** Landmaschinen – Sicherheit – Teil 1: Allgemeine Anforderungen

Zeist, 03.01.2022

C.H.G. de Bree

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

UK und CA – KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir,

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

Kwekerijweg 8

3709 JA Zeist, Niederlande

erklären, dass diese „UK und CA – KONFORMITÄTSERKLÄRUNG“ unter unserer alleinigen Verantwortung ausgestellt wird und sich auf das folgende Produkt bezieht:

COMBI-GROOM MIT DER AUF DER MASCHINE UND IN DIESER ANLEITUNG ANGEGEBENEN MASCHINENNUMMER,

auf das sich diese Erklärung bezieht, den Bestimmungen von:

S.I. 2008 Nr. 1597 GESUNDHEIT UND SICHERHEIT – Verordnung über die Lieferung von Maschinen (Sicherheit) von 2008

sowie den Normen:

- **ISO 12100-1:2010** Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsgrundsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung
- **ISO 13857:2019** Sicherheit von Maschinen – Sicherheitsabstände zur Verhinderung des Eindringens von Ober- und Untergliedmaßen in Gefahrenbereiche
- **ISO 4254-1:2015** Landmaschinen – Sicherheit – Teil 1: Allgemeine Anforderungen

Zeist, 03.01.2022

C.H.G. de Bree

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

VORWORT

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres Combi-Groom. Für einen sicheren und langlebigen Betrieb dieser Maschine ist es notwendig, diese Bedienungsanleitung zu lesen und zu verstehen. Ohne vollständige Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist ein sicheres Arbeiten mit dieser Maschine nicht möglich.

Diese Maschine arbeitet nicht eigenständig. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, den richtigen Traktor oder ein anderes Zugfahrzeug zu verwenden. Der Benutzer sollte die Kombination aus Zugfahrzeug und Maschine hinsichtlich verschiedener Aspekte, wie z. B. Geräuschpegel und Sicherheitsrisiken, überprüfen. Darüber hinaus sollte der Benutzer die Gebrauchsanweisungen des Fahrzeugs und der verwendeten Ersatzteile befolgen.

Alle zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Bedienungsanleitung bereitgestellten Informationen und technischen Spezifikationen sind auf dem neuesten Stand. Konstruktionsspezifikationen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Bei Fragen und/oder Unklarheiten in dieser Bedienungsanleitung oder bezüglich der betreffenden Maschine können Sie sich an Ihre Verkaufsstelle oder Ihren Händler wenden.

GARANTIEBEDINGUNGEN

BEI DER LIEFERUNG WIRD FÜR DIESE MASCHINE EINE GARANTIE GEGEN MATERIALMÄNGEL GEWÄHRT. DIESE GARANTIE GILT FÜR EINEN ZEITRAUM VON 12 MONATEN AB DEM KAUFDATUM. REDEXIM-GARANTIEN UNTERLIEGEN DEN „ALLGEMEINEN BEDINGUNGEN FÜR DIE LIEFERUNG VON ANLAGEN UND MASCHINEN FÜR DEN EXPORT, NUMMER 188“, DIE UNTER DER SCHIRMHERRSCHAFT DER WIRTSCHAFTSKOMMISSION DER VEREINTEN NATIONEN FÜR EUROPA VERÖFFENTLICHT WURDEN.

REGISTRIERUNGSKARTE

Bitte füllen Sie zur eigenen Information die folgende Tabelle aus:

Seriennummer der Maschine	
Name des Händlers	
Kaufdatum	
Bemerkungen	

INHALTSVERZEICHNIS

1. SICHERHEITSHINWEISE 6

1.1. Pflichten des Benutzers 6

1.2. Wartung, Reparaturen und Einstellungen 7

1.3. Bedienung des Geräts 7

2. TECHNISCHE DATEN 8

3. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG 8

4. SICHERHEITSAUFKLEBER 9

5. ERSTE INSTALLATION 10

6. ANBRINGEN UND ABNEHMEN DER MASCHINE 11

6.1. Ankuppeln der Maschine 11

6.2. Abkuppeln der Maschine 12

7. EINSTELLEN DER ARBEITSTIEFE 12

8. TRANSPORT 13

9. INBETRIEBNAHME DER MASCHINE 13

9.1. Sicherheit 13

9.2. Arbeitsgeschwindigkeit 13

10. OPTIONEN 14

10.1. Rechen 14

10.2. Magnetbalken 14

10.3. Anhängerkupplung 15

11. WARTUNG 16

11.1. Wartungsplan 16

12. FEHLERSUCHE (PROBLEMANALYSE) 16

1. SICHERHEITSHINWEISE

Diese Maschine ist für den sicheren Gebrauch ausgelegt. Dies kann nur gewährleistet werden, wenn Sie die in dieser Anleitung beschriebenen Sicherheitshinweise vollständig befolgen.

Lesen und verstehen Sie die Anleitung, bevor Sie diese Maschine in Betrieb nehmen.
Wenn die Maschine nicht wie in dieser Anleitung beschrieben verwendet wird, kann dies zu Verletzungen und/oder Schäden an der Maschine führen.

Diese Bedienungsanleitung enthält Anweisungen, die fortlaufend nummeriert sind. Sie sollten diese Reihenfolge einhalten. Ein „ “ weist auf eine Sicherheitsanweisung hin.

Ein „ “ bedeutet einen Tipp und/oder einen Hinweis.

1.1. Pflichten des Benutzers

Die Maschine ist ausschließlich für die Behandlung von Feldern/Rasenflächen bestimmt. Jede andere Verwendung ist unsachgemäß. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen. Alle damit verbundenen Risiken gehen vollständig zu Lasten des Benutzers.

Alle Personen, die vom Eigentümer mit der Bedienung, Wartung und Reparatur der Maschine beauftragt wurden, müssen die Betriebsanleitung und insbesondere das Kapitel „Sicherheitshinweise“ vollständig lesen und verstehen.

Änderungen an der Maschine, die sich negativ auf die Sicherheit auswirken, müssen unverzüglich behoben werden. Der Benutzer ist verpflichtet, die Maschine vor der Inbetriebnahme auf sichtbare Schäden und Mängel zu überprüfen.

Aus Sicherheitsgründen ist es nicht gestattet, Änderungen oder Anpassungen an der Maschine vorzunehmen (mit Ausnahme der vom Hersteller genehmigten). Wurden Änderungen an der Maschine vorgenommen, erlischt die derzeitige CE-Kennzeichnung. Die Person, die diese Änderungen vorgenommen hat, muss selbst eine neue CE-Kennzeichnung beantragen.

Die Befolgung der vom Hersteller vorgeschriebenen Gebrauchs-, Wartungs- und Reparaturanweisungen gilt ebenfalls als bestimmungsgemäße Verwendung dieser Maschine.

Der Benutzer ist für die sichere Kombination von Maschine und Zugfahrzeug verantwortlich, die den in den Technischen Daten **(siehe Kapitel 2)** beschriebenen Anforderungen entsprechen muss. Diese gesamte Kombination sollte auf Geräuschentwicklung, Sicherheit, Risiken und Benutzerfreundlichkeit geprüft werden. Außerdem sollten Bedienungsanweisungen erstellt werden.

Tragen Sie bei der Arbeit mit der Maschine angemessene Kleidung. Tragen Sie festes Schuhwerk mit Stahlkappen, lange Hosen und binden Sie langes Haar zusammen. Tragen Sie keine weite Kleidung.

Zusätzlich zu den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung müssen auch die allgemein geltenden Arbeitsschutzvorschriften (niederländisch: ARBO) befolgt werden.

Bei der Nutzung öffentlicher Straßen gelten zudem die einschlägigen Verkehrsregeln.

1.2. Wartung, Reparaturen und Einstellungen

Führen Sie ein Protokoll über die Reparaturarbeiten.

Wenn ungeschulte Personen die Maschine bedienen, warten oder reparieren, kann dies zu Verletzungen des Benutzers und Dritter führen. Dies ist zu vermeiden!

Verwenden Sie für Wartungs- oder Reparaturarbeiten ausschließlich Originalteile von Redexim, um die Sicherheit der Maschine und des Benutzers zu gewährleisten.

Reparaturen an der Maschine dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Bei der Durchführung von Wartungsarbeiten, Einstellungen und Reparaturen muss die Maschine gesichert werden, um ein Wegrutschen, Wegrollen und/oder Weggleiten zu verhindern.

Ist eine Hydraulikanlage vorhanden, sollten Sie diese vor Arbeiten an der Anlage stets drucklos machen.

Altöl/Altfett ist umweltschädlich. Entsorgen Sie diese Stoffe gemäß den an Ihrem Standort geltenden Vorschriften.

1.3. Bedienung des Geräts

Kuppeln Sie die Maschine vorschriftsmäßig an das Zugfahrzeug an. Bitte achten Sie besonders auf Verletzungsgefahr!

Verwenden Sie die Maschine niemals ohne Schutzvorrichtungen und Sicherheitsaufkleber.

Überprüfen Sie die Maschine vor jedem Einsatz auf lose Schrauben, Muttern und Bauteile.

Vergewissern Sie sich vor dem Anfahren, dass Sie eine freie Sicht haben – sowohl in der Nähe als auch in der Ferne.

Alle Personen, die die Maschine bedienen, müssen vor Beginn der Arbeiten mit allen Funktionen und Bedienelementen der Maschine vertraut sein.

Kriechen Sie niemals unter die Maschine! Kippen Sie die Maschine gegebenenfalls um, um an der Unterseite zu arbeiten.

Überprüfen Sie gegebenenfalls regelmäßig die Hydraulikschläuche und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind oder abgenutzt aussehen.

2. TECHNISCHE DATEN

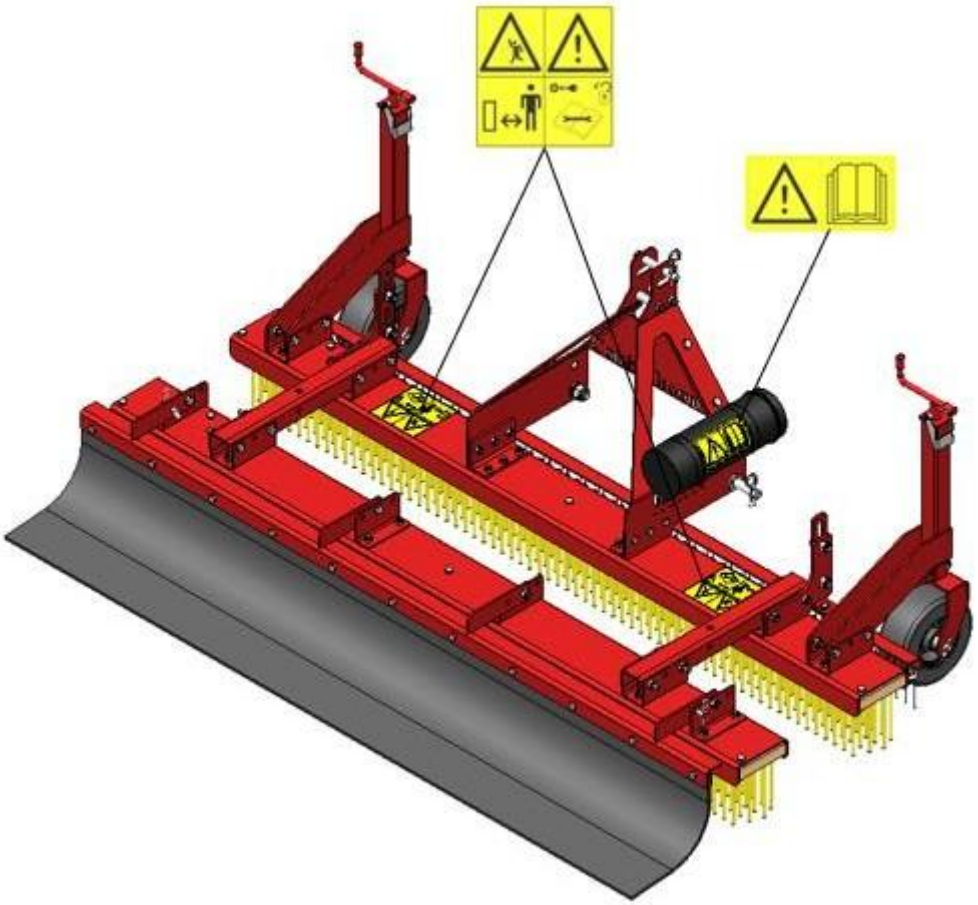
Typ	Combi-Groom
Empfohlenes Fahrzeug	18 PS mit einer Mindesthubkraft von 220 kg (485 lbs), gemessen 610 mm hinter den Hebeösen
Arbeitsbreite	2,038 m (80”)
Arbeitstiefe	0–35 mm (0–1,38”)
Geschwindigkeit	Maximal 12 km/h (7,5 mph)
Gewicht	195 kg (430 lbs)
Abmessungen (L x B x H)	2,01 x 1,3 x 0,9 m (80” x 51” x 35”)
Dreipunktsystem	Kat. 1

3. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Der Combi-Groom ist eine Rechen-/Bürstenmaschine zur Pflege von Kunstrasen und Naturrasen.

4. SICHERHEITSAUFKLEBER

Sicherheitsaufkleber befinden sich auf beiden Seiten der Maschine. Diese Sicherheitsaufkleber müssen stets gut sichtbar und lesbar sein und bei Beschädigung ersetzt werden.



 **933.280.402**	– Schalten Sie bei Wartungs-, Einstell- und Reparaturarbeiten stets den Motor des Zugfahrzeugs aus. – Halten Sie einen Abstand von mindestens 4 Metern ein, wenn die Maschine in Betrieb ist (außer dem Bediener). – Achten Sie auf umherfliegende Teile.
 **900.280.402**	Vor der Inbetriebnahme der Maschine müssen die Bediener die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen.

5. ERSTE INSTALLATION

Die Maschine steht senkrecht auf der Palette. Um die Palette zu entfernen und die Maschine waagerecht auf den Boden zu stellen, gehen Sie wie folgt vor (**siehe Abbildung 1**):

⚠ **Stellen Sie sicher, dass das Seil/der Kran/der Hebezug mindestens 300 kg (662 lbs) heben kann.**

1. Befestigen Sie ein Seil an der Hebeöse (**1**).
2. Heben Sie die Maschine (einschließlich der Palette) ca. 50 mm (2”) vom Boden an.
3. Lösen Sie die Palette, indem Sie die 3-Punkt-Stifte **(2)** entfernen.
4. Ziehen Sie die Palette unter der Maschine hervor.
5. Drehen Sie die Maschine langsam, bis sie waagerecht steht.
6. Senken Sie die Maschine vorsichtig ab, bis sie sicher auf dem Boden steht.

⚠ **HALTEN SIE EINEN SICHERHEITSABSTAND EIN. DIE MASCHINE KANN BEIM ANHEBEN INS RUTSCHEN GERATEN!**

⚠ **KRIECHEN SIE NIEMALS UNTER DIE MASCHINE!**

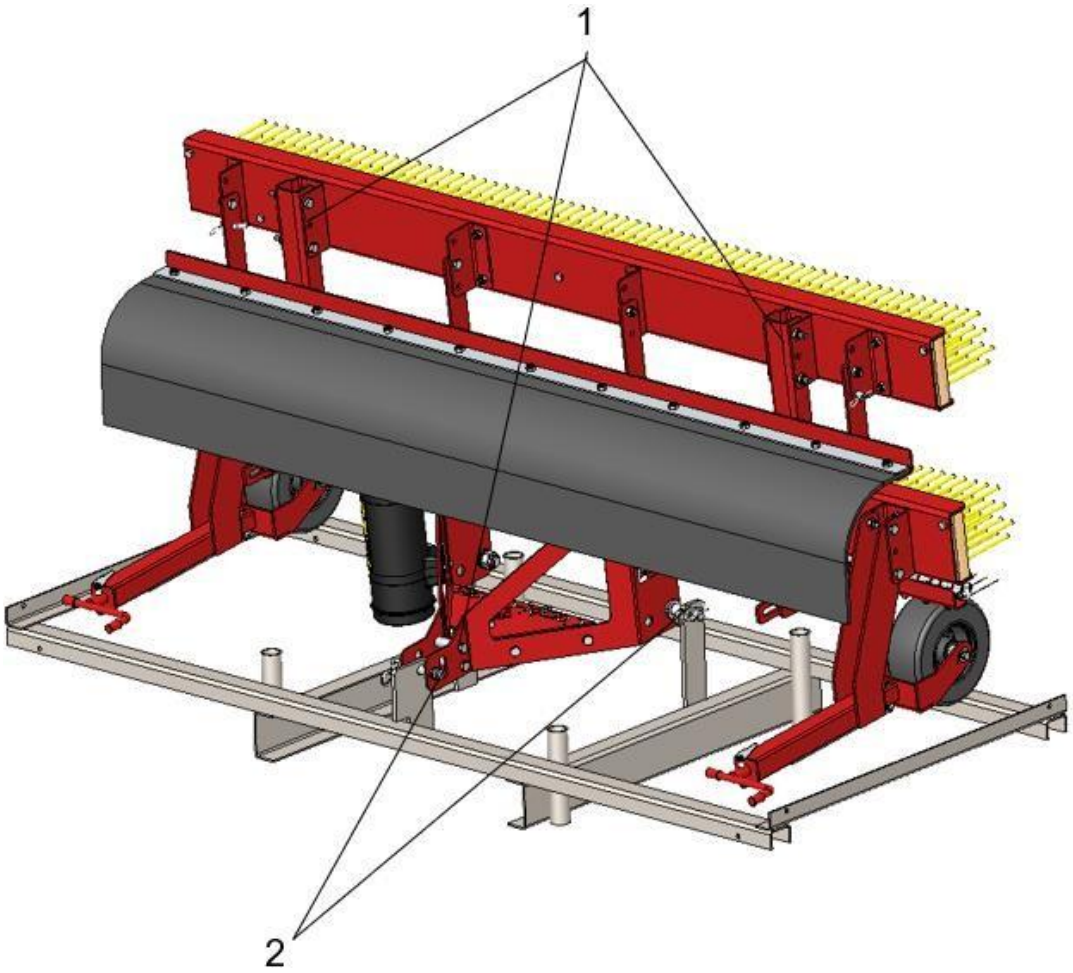


Abbildung 1

6. ANBRINGEN UND ABNEHMEN DER MASCHINE

Das Anbringen und Abnehmen der Maschine müssen sorgfältig erfolgen. Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen:

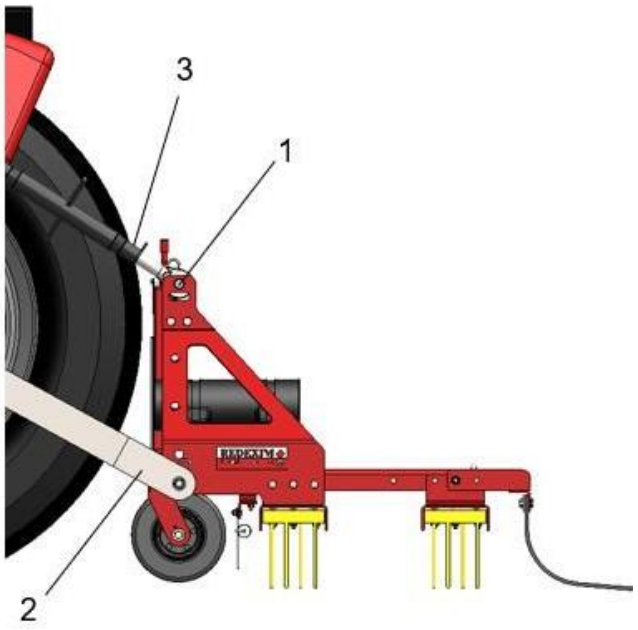


Abbildung 2

6.1. Ankuppeln der Maschine

Überprüfen Sie vor dem Anbringen der Maschine folgende Punkte:

- Prüfen Sie, ob die Maschine unbeschädigt ist und ob das Anbringen und die Verwendung der Maschine sicher sind.
- Prüfen Sie, ob die Schrauben und Muttern mit dem richtigen Drehmoment angezogen sind.
- Prüfen Sie, ob alle Sicherheitsaufkleber an der Maschine angebracht sind und ob diese unbeschädigt und gut lesbar sind. Verwenden Sie die Maschine niemals, wenn sie beschädigte oder unlesbare Aufkleber aufweist.

Die Maschine sollte wie folgt an den Traktor angekuppelt werden:

1. Entfernen Sie die 3-Punkt-Bolzen **(1)** von der Maschine **(siehe Abbildung 2)**.
2. Fahren Sie den Traktor vorsichtig rückwärts, bis die Hubarme **(2)** an der Maschine befestigt werden können.

⚠ **Stellen Sie sicher, dass sich der Traktor und die Maschine während des Ankuppelns nicht bewegen können!**

⚠ **Schalten Sie den Traktormotor aus, bevor Sie die Maschine anbringen!**

3. Befestigen Sie die Hubarme **(2)** mit den 3-Punkt-Bolzen an der Maschine. Sichern Sie die Bolzen mit den R-Clips.
4. Stellen Sie den Stabilisator auf einen seitlichen Hub von 100 mm ein.
5. Montieren Sie die Oberlenker **(3)** am Traktor und befestigen Sie sie an der Maschine.
6. Stellen Sie die Oberlenker so ein, dass die Maschine waagerecht steht.

⚠ **Stellen Sie sicher, dass die Dreipunktbolzen mit den R-Clips gesichert sind!**

7. Starten Sie den Traktor und heben Sie die Maschine vom Boden ab.

6.2. Abkuppeln der Maschine

Die Maschine sollte wie folgt abgekuppelt werden (**siehe Abbildung 2**):

1. Stellen Sie den Traktor und die Maschine auf einen ebenen Untergrund.

⚠ **Stellen Sie sicher, dass sich der Traktor und die Maschine während des Abkoppelns nicht bewegen können!**

⚠ **Schalten Sie den Traktormotor aus, bevor Sie die Maschine abkoppeln!**

2. Stellen Sie die Maschine vorsichtig auf den Boden.
3. Lösen Sie den Oberlenker **(3)** und entfernen Sie ihn.
4. Lösen Sie die unteren Arme **(2)**.
5. Starten Sie den Traktor und fahren Sie los.

7. EINSTELLEN DER ARBEITSTIEFE

Die Arbeitstiefe lässt sich durch Einstellen der Laufräder regulieren. Durch Drehen der Spindeln (**1**) wird die Vorderseite der Maschine angehoben oder abgesenkt (**siehe Abbildung 3**).

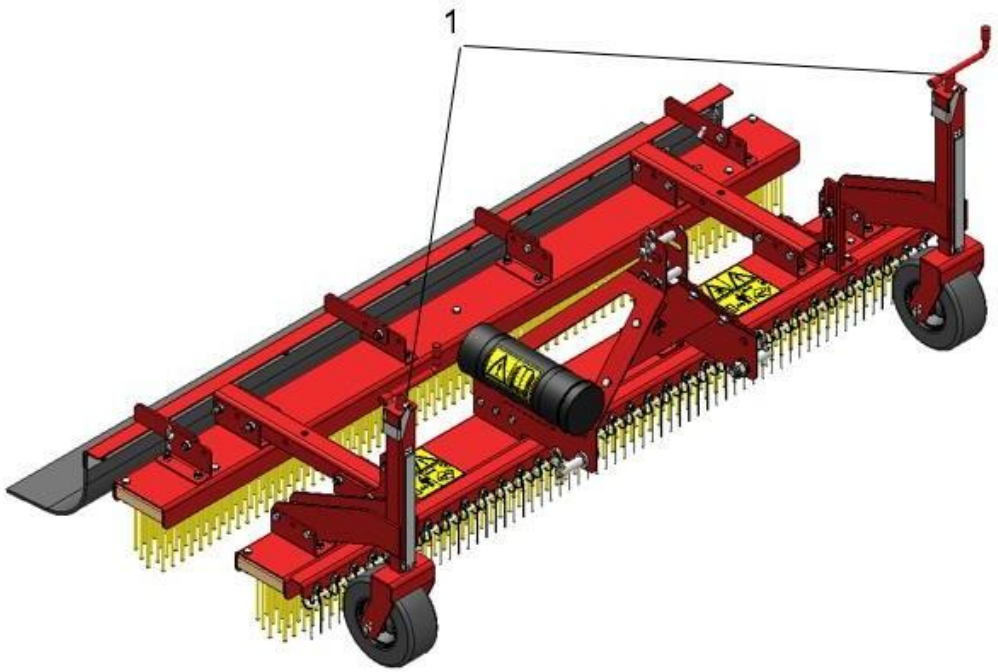


Abbildung 3

Stellen Sie beide Seiten der Maschine auf die gleiche Höhe ein, damit das Feld gleichmäßig gereinigt werden kann. Verwenden Sie dazu die Lineale an beiden Seiten der Maschine.

Stellen Sie die Maschine **NIEMALS** so ein, dass der Untergrund beschädigt werden könnte.

⚠ **WICHTIG: Überprüfen Sie vor dem Einsatz der Maschine zunächst statisch die Arbeitstiefe auf dem Untergrund!**

8. TRANSPORT

Der Benutzer ist für den Transport der Maschine auf öffentlichen Straßen verantwortlich. Informieren Sie sich über die nationalen Vorschriften. Angesichts des Gewichts der Maschine wird davon abgeraten, mit angehobener Maschine schneller als 20 km/h (12,4 mph) zu fahren. Höhere Geschwindigkeiten können zu gefährlichen Situationen führen und Schäden an Maschine und Traktor verursachen.

9. INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

9.1. Sicherheit

Vor der Inbetriebnahme der Maschine sollten Sie Folgendes überprüfen:

1. Gibt es Steigungen? Die maximale Steigung für diese Maschine beträgt 20 Grad. Fahren Sie immer von oben nach unten.
2. Befinden sich harte Gegenstände im Boden? Wenn ja, verwenden Sie die Maschine mit angepasster Geschwindigkeit.
3. Besteht die Gefahr durch herumfliegende Gegenstände (z. B. Golfbälle), die die Aufmerksamkeit des Fahrers ablenken könnten? Wenn ja, darf die Maschine **nicht** verwendet werden.
4. Besteht die Gefahr des Einsinkens oder Wegrutschens? Wenn ja, verschieben Sie die Behandlung.
5. Wenn der Boden gefroren oder sehr nass ist, verschieben Sie die Arbeiten, bis sich die Bedingungen verbessern.
6. Fahren Sie KEINE scharfen Kurven, wenn die Maschine den Boden berührt.

9.2. Arbeitsgeschwindigkeit

Die maximale sichere Arbeitsgeschwindigkeit der Maschine beträgt ca. 12 km/h (7,5 mph). Der Benutzer sollte jedoch prüfen, welche Geschwindigkeit für das gewünschte Ergebnis je nach individueller Situation und Bodenbehandlung optimal ist.

10. OPTIONEN

10.1. Rechen

Sollte ein intensiverer Einsatz erforderlich sein, weil die Verdichtung durch die Bürsten nicht gelöst werden kann, kann die Maschine mit einem Rechenbalken mit Federstiften ausgestattet werden.
Sie können diese Option unter der Nummer 262.200.004 bestellen.
Informationen zur Montage dieser Option am Combi-Groom finden Sie im Ersatzteilkatalog.

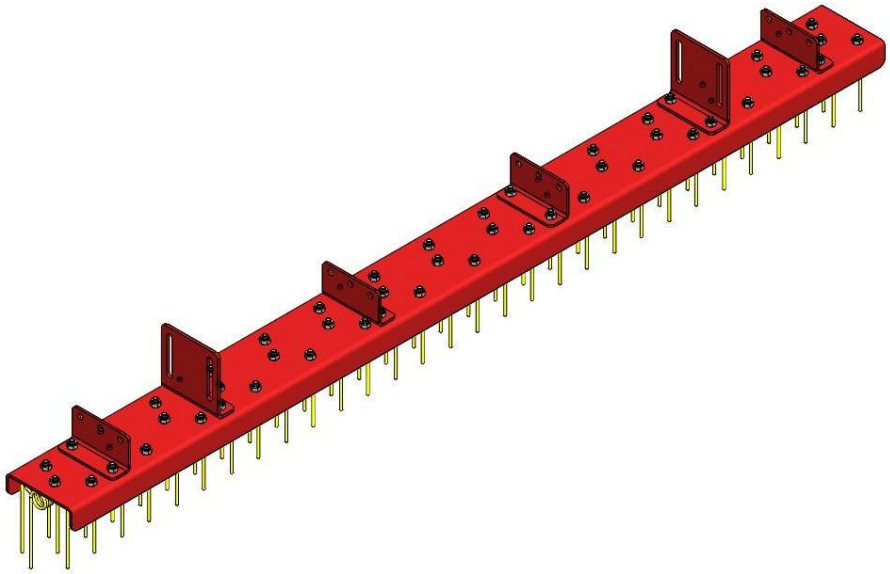


Abbildung 4

10.2. Magnetbalken

Ein Magnetbalken ist erhältlich, um Stahlpartikel (wie Nägel, Schrauben und Hufbeschläge) aus dem Boden zu entfernen. Dieser Magnetbalken ist stufenlos höhenverstellbar.
Sie können diese Option unter der Nummer 262.200.000 bestellen.
Informationen zur Montage dieser Option am Combi-Groom finden Sie im Ersatzteilkatalog.



Abbildung 5

10.3. Anhängerkupplung

Wenn das Zugfahrzeug nicht mit einem Dreipunkt-Anbaubock zum Anheben des Combi-Groom ausgestattet ist, kann der Combi-Groom mit einem Abschlepphaken ausgerüstet werden.
Sie können diese Option unter der Nummer 262.200.002 bestellen.



Abbildung 6

11. WARTUNG

11.1. Wartungsplan

Zeitplan	Prüfpunkt	Arbeitsschritte
Vor **jedem** Einsatz	Lose Teile, Schrauben und Muttern	Lose Schrauben/Muttern mit dem richtigen Anzugsmoment festziehen.
	Sicherheitsaufkleber	Vorhandensein und Lesbarkeit der Sicherheitsaufkleber Ersetzen Sie diese, falls sie fehlen oder beschädigt sind.
	Reifendruck	Prüfen Sie, ob die Reifen den richtigen Druck haben (2 bar).
	Bürste	Prüfen Sie, ob die Bürste unbeschädigt ist oder gleichmäßig über ihre gesamte Länge abgenutzt ist.
	Rechen	Prüfen Sie, ob die Zinken des Rechens unbeschädigt sind oder gleichmäßig über die gesamte Länge abgenutzt sind und ob diese noch vorhanden sind.
Nach **jedem** Gebrauch	Reinigung	Reinigen Sie die Maschine mit Wasser. Wenn Sie mit Hochdruck reinigen, sollten Sie die geschmierten Bauteile meiden.

12. FEHLERSUCHE (PROBLEMANALYSE)

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Es wurde zu wenig Material aufgenommen.	Die Arbeitstiefe ist zu flach eingestellt	Maschine auf größere Tiefe einstellen.
	Der Untergrund ist zu hart	Fahren Sie noch einige Schritte weiter und stellen Sie dabei jedes Mal eine größere Arbeitstiefe ein.
Unsauberes Bild des Feldes nach der Bearbeitung	Die Maschine ist auf eine zu große Tiefe eingestellt.	Stellen Sie die Maschine auf eine geringere Arbeitstiefe ein.
	Die Schleppbürste schleift nicht über den Untergrund.	Stellen Sie die Maschine auf eine größere Tiefe ein. Ändern Sie die Länge der oberen Stange.
	Die Schleppbürste ist beschädigt.	Ersetzen oder reparieren Sie die Schleppbürste.